

saint-nicolas è

SAINT-NICOLAS. La montagna a portata di mano. Luogo ideale per una vacanza capace di restituirvi spazi e tempi perduti. Aperto verso la valle, gode di una posizione soleggiata e di un incantevole scenario di boschi e pascoli. Situato a 1200 metri su uno dei più suggestivi terrazzi della Valle d'Aosta, rappresenta un facile punto di partenza per visitare le diverse località valdostane. Un luogo e una vacanza per tutta la famiglia.

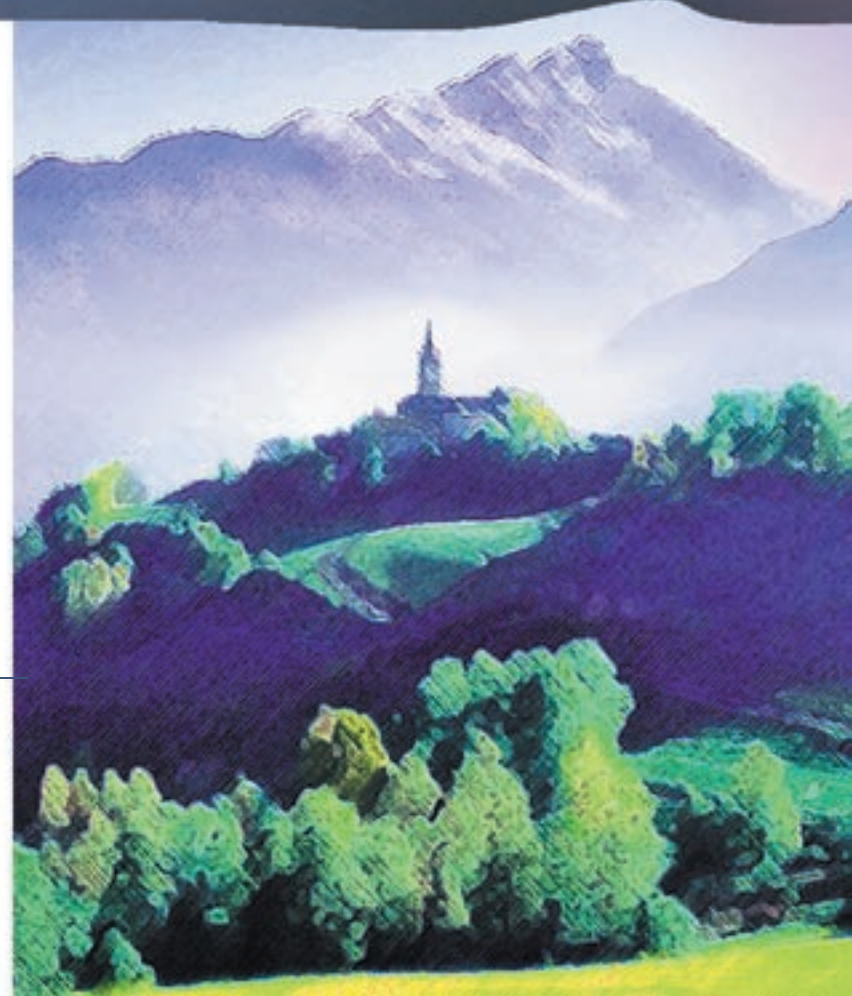
www.comune.saint-nicolas.ao.it
comune@comune.saint-nicolas.ao.it

 **SAINT-NICOLAS**
 VALLE D'AOSTA



INFORMAZIONI

- ▣ **Comune di Saint-Nicolas**
 Fraz. Fossaz - Dessous, 1
 Tel. +39 0165 | 908814
 Fax +39 0165 | 908932
- ▣ **Ufficio di informazioni turistiche** (alta stagione)
 Tel. +39 0165 | 908945
- ▣ **Aiat Grand Paradis**
 Tel. +39 0165 | 95055



un piccolo mondo di grandi artigiani con un retroterra culturale e tradizioni legate alla terra e alla lavorazione del legno. Sculture di arte pastorale e mobili tipici valdostani, rivisitati con l'estro e l'originalità di mani esperte. Oggetti di grande interesse che sapranno soddisfare i più esigenti e curiosi.



L'estate a Saint-Nicolas è un'oasi che offre un ventaglio di scelte per appassionati di ogni livello: passeggiate solari nei colori del verde, escursioni impegnative in alpeggi d'alta quota, itinerari suggestivi per gli amanti della mountain bike... e poi ancora, tennis, bocce, un parco giochi per i bambini e un percorso naturalistico attrezzato anche per non vedenti.



spazi bianchi per un inverno diverso, dove gli amanti degli sport troveranno suggestive piste per lo sci di fondo accessibili a tutti. I percorsi si snodano per 10 km attraverso boschi e campi inondati di sole, illuminati anche di notte lungo un anello di 3 km.



sapore di terra

L U O G O

E S T A T E

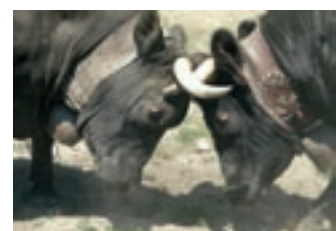
segrete magie



I N V E R N O



paradiso per tutti



Saint-Nicolas è anche cultura letteraria, sede del Centre d'Etudes Francoprovençales, ospita convegni di carattere linguistico ed etnografico. La sua ricca Biblioteca offre una dettagliata documentazione sulla civiltà alpina. Esposizioni di artigianato locale e mostre fotografiche potranno essere visitate nel Museo Cerlogne, che accoglie le opere del poeta dialettale Jean-Baptiste Cerlogne.



perdersi nel secolare Bois de la Tour attraverso percorsi immersi nei profumi di un ricco sottobosco, godere di scenari unici e indimenticabili, per una vacanza in cui riscoprire i sapori genuini fatti di piccole cose. Perché Saint-Nicolas è salvaguardia di antichi valori e di una natura ancora incontaminata.

immacolati silenzi aspettano i fautori dello sci alpinismo con itinerari per ogni desiderio e livello. E per i bambini lasciamo i prati innevati, il sole, l'aria frizzante e un mondo di colori nel quale sprigionare la fantasia.



GB

A PLACE IN TOUCH WITH THE LAND

A small centre of great craftsmanship with a cultural hinterland and traditions rooted in the land and in woodworking. Sculptures of country art and typical Aosta Valley furniture, reworked by an expert hand with imagination and originality. Here you will find objects of great interest capable of satisfying connoisseurs and curious alike. But Saint-Nicolas also has a rich literary culture. The Centre d'Etudes Francoprovençales plays host to linguistic and ethnographic conferences and its library provides detailed documentation on the Alpine civilisation. Exhibitions of local crafts and photographic exhibitions can be visited at the Museo Cerlogne which houses a collection of works by the dialect poet Jean-Baptiste Cerlogne.



F

UN SITE AU GOÛT DE LA TERRE

Un monde minuscule d'artisans avec un arrière-plan culturel et des traditions liées à la terre et au travail du bois. Des sculptures d'art pastoral et des meubles typiques du Val d'Aoste, réinterprétés par la créativité et l'originalité de mains expertes. Des objets de grand intérêt en mesure de satisfaire les plus exigeants et les plus curieux. Mais Saint-Nicolas est aussi synonyme de culture littéraire, siège du Centre d'Etudes Francoprovençales qui accueille des colloques sur la linguistique et l'ethnographie. Sa bibliothèque richissime offre une vaste documentation sur la civilisation alpine. Des expositions d'artisanat local et de photographies pourront être visitées au Musée Cerlogne qui abrite les œuvres du poète patoisant Jean-Baptiste Cerlogne.

D

EIN ORT MIT DEM DUFT DER ERDE

Eine kleine Welt grosser Handwerker auf dem kulturellen Hintergrund und mit Traditionen, die mit Erde und Holzverarbeitung eng verbunden sind. Bildhauerei im Bauernstil und typische valdostanische Möbel, mit Inspiration und Originalität von Expertenhand hergestellt. Objekte grossen Interesses, die auch die Anspruchsvollsten und Neugierigsten zufriedenstellen. Aber Saint Nicolas bedeutet auch literarische Kultur, ist Sitz des "Centre d'Etudes Francoprovençales", beherbergt Kongresse linguistischen und ethnografischen Charakters. Seine reichhaltige Bibliothek bietet eine detaillierte Dokumentation der Alpenkultur. Ausstellungen des lokalen Handwerks und Fotoausstellungen koennen im Museum Cerlogne besucht werden, wo die Werke des Mundartdichters Jean-Baptiste Cerlogne aufbewahrt werden.

GB

SUMMER SECRET MAGIC

Summer at Saint-Nicolas is an oasis offering a whole range of possibilities for enthusiasts at every level - sunny walks in the verdant countryside, more demanding excursions in the high altitude pasture lands, delightful routes for those who enjoy mountain bikes... and then again tennis, bowls and a children's game park. A nature trail with special facilities for the blind, along paths through the centuries-old Bois de la Tour, brings you in contact with rich woodland scents, where you can enjoy unique and memorable scenery. Saint-Nicolas offers you a holiday in which you can rediscover the genuine flavours of small things because it safeguards ancient values and a nature which remains unspoiled.

F

LES ENCHANTEMENTS SECRETS DE L'ÉTÉ

L'été à Saint-Nicolas est une oasis offrant une vaste palette de choix pour les passionnés de tous les niveaux : des promenades au soleil dans le vert des prairies ; des randonnées pour les plus entraînés à destination des alpages d'altitude, des itinéraires suggestifs pour les fans du VTT... et encore tennis, pétanque, un jardin pour les enfants et un sentie nature équipé pour les non-voyants aussi. S'égarer dans le Bois de la Tour, vieux de plusieurs siècles, sur des sentiers plongés dans le parfum d'un riche sous-bois, jouir de panoramas inédits et inoubliables, pour des vacances sous le signe des goûts authentiques : parce que Saint-Nicolas est synonyme de protection des valeurs d'antan et d'une nature qui demeure intacte.

D

SOMMER - GEHEIMER ZAUBER

Im Sommer ist Saint Nicolas eine Oase mit einem umfassenden Angebot fuer alle Ansprueche: Sonnenspaziergaenge im Gruenen, schwierigere Ausfluege zu Hochgebirgsalmen, romantische Touren fuer die zehhaber von Mountain iike... und nicht zu ergessen Tennis, Boccia, ein Spielplatz fuer die Kinder und ein auch fuer Blinde ausgeruesteter Naturlehrpfad. Sich im jahrhundetealten "Bois de la Tour" auf Wegen inmitten der Duffte von ueppigem Unterholz verlieren, sich an einzigartigen, unvergesslichen Naturszenen erfreuen, in einem Urlaub, in dem man das Urspruengliche, das aus kleinen Dingen besteht, wiederentdecken kann. Denn Saint Nicolas bedeutet die Wahrung alter Werte und noch unberuehrter Natur.



GB

WINTER PARADISE FOR ALL

Open snowy landscapes for a different kind of winter holiday, where winter sports lovers will find beautiful cross country ski tracks accessible to all. There are 10 km of ski routes through woods and fields bathed in sun. A 3 km circular route is also illuminated at night. Alpine ski mountaineering enthusiasts will find breathtaking mountain silence along routes of every type and level. And for children there are fields of snow, the sun, fresh air and a world of colours in which to unleash their fantasies.

F

L'HIVER UN PARADIS POUR TOUS

Des espaces emmitouflés dans la neige, pour un hiver différent où les passionnés des sports d'hiver trouveront des pistes de ski de fond suggestives, accessibles à tous. Les parcours se dénouent sur 10 km, en forêt et sur les prairies ensoleillées. Et pour la nuit : une boucle éclairée qui s'étire sur 3 km. Le silence de la neige vierge attend les férus du ski de randonnée avec des itinéraires pour tous les goûts. Et aux enfants nous offrons les prés enneigés, le soleil, l'air pur et un univers de couleurs où se laisser emporter par l'imagination.

D

WINTER - PARADIES FUER ALLE

Weisse Raeume einmal anders, wo die Wintersportfreunde eindrucksvolle, fuer alle Skifahrer zugaengliche Langlaufpisten finden. Die Loipen schlaengeln sich ueber 10 km durch Waelder und ueber sonnige Felder, wobei ein Ring von 3 km nachts beleuchtet ist. Ungestoerte Stille erwartet Alpinski-Anhaenger mit Routen fuer jeden Geschmack und jedes Niveau. Und fuer die Kinder halten wir verschneite Wiesen, Sonne, prickelnde Luft und eine Welt voller Farben bereit, in der die Fantasie freien Lauf hat.



L I E U

É T É

H I V E R